

КРЕДИТНОЕ СОГЛАШЕНИЕ

МЕЖДУ

КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКОЙ

И

ИСЛАМСКИМ БАНКОМ РАЗВИТИЯ

ОТНОСИТЕЛЬНО ПРОЕКТА РЕКОНСТРУКЦИИ ИССЫК-КУЛЬСКОЙ КОЛЬЦЕВОЙ
АВТОДОРОГИ — УЧАСТОК ОТ КОРУМДУ ДО БАЛБАЙ БААТЫРА

Кредитное соглашение
между Кыргызской Республикой и Исламским банком развития
относительно проекта реконструкции Иссык-Кульской кольцевой
автодороги на участке Корумду - Балбай

Настоящее Кредитное соглашение (**Соглашение**) заключено 27 / 05 /1442X, что соответствует 11/01/2021Г,

Между **Кыргызской Республикой** (далее именуемой «**Получатель**») и **Исламским Банком Развития** (далее именуемым «**Банк**»). Получатель и Банк далее именуются по отдельности «**Сторона**» и совместно - «**Стороны**».

На основании того, что

А. Получатель обратился к Банку с просьбой помочь в финансировании Проекта реконструкции Иссык-Кульской кольцевой автодороги на участке Корумду - Балбай, как описано в Приложении-1 (далее именуемого «**Проект**»);

В. одной из целей Банка является помощь его странам-участницам путем предоставления кредитов для финансирования проектов и программ развития;

С. Банк ___/___/___Х (___/___/___Г) одобрил выделение кредита (далее именуемого «**Кредит**»), как указано в Статье-2, Получателю на условиях, изложенных далее; и

Д. Арабская координационная группа в составе Саудовского фонда развития, Кувейтского фонда арабского экономического развития, Фонда развития Абу-Даби и Фонда международного развития ОПЕК, софинансируют Проект.

С учетом вышеизложенного, Стороны договорились о следующем:

Статья 1. Общие условия, определения и толкования

1.1. Стороны принимают все положения **Общих условий** с той же силой и действием, как если бы они были полностью изложены в настоящем **Соглашении**.

1.2. Если контекст не требует иного, термины, определенные в **Общих условиях** и в настоящем **Соглашении**, имеют значение, данное им в настоящем **Соглашении**. Кроме того, следующие термины имеют значение, присвоенное им:

Консультант: индивидуальный консультант, а также любая консультационная фирма, отобранная в соответствии с положениями настоящего **Соглашения** для надзора за реализацией **Проекта**.

Процедура выплат: Действующая «Процедура выплат» Банка, а также любые поправки к ней.

Выплата: любое снятие средств с Кредита для оплаты стоимости компонентов, финансируемых согласно настоящему Соглашению.

Исполнительное агентство: орган, определенный в Разделе 6.1 Соглашения, ответственный за реализацию Проекта за и от имени Получателя.

Первая выплата: первая Выплата после Вступления в силу согласно настоящему Соглашению и Процедурам выплат.

Общие условия: «Общие условия, применимые к Кредиту и Гарантийным соглашениям Банка» от 8/11/1976, одобренные Советом исполнительных директоров Банка (резолюция СИД № 47/VED/96/10(27)).

Кредит/Сумма кредита: сумма, которую Банк согласился предоставить Получателю, как указывается в Статье-2.

Основная сумма: общая сумма Выплат согласно настоящему Соглашению.

Руководство по закупкам: Руководство по закупке товаров и сопутствующих услуг в рамках проектного финансирования ИБР (2019) и Руководство по закупке консультационных услуг в рамках проектного финансирования ИБР (2019).

Проект: проект, описанный в Пункте-А декларативной части выше.

Наказуемые практики: любая коррупционная практика, практика принуждения, практика сговора, практика мошенничества или препятствующие действия:

(i) **Коррупционная практика:** означает предложение, вручение, получение или вымогательство, прямое или косвенное, чего-либо, имеющего ценность, в целях оказания неправомерного влияния на действия другой стороны.

(ii) **Практика принуждения:** означает любое действие или бездействие, причинение ущерба или вреда, или угрозу причинения ущерба или вреда, прямо или косвенно, любой стороне или имуществу стороны с целью неправомерного влияния на действия этой стороны.

(iii) **Практика сговора:** означает договоренность между двумя или более сторонами, направленная на достижение неправомерной цели, включая неправомерное влияние на действия другой стороны.

(iv) **Мошенническая практика:** означает любое действие или бездействие, включая искажение фактов, в целях намеренного или безответственного введения в заблуждение или попытки ввести в заблуждение, какую-либо сторону для получения финансовых или иных выгод, или уклонения от выполнения обязательств.

(v) **Препятствующие действия:** означают (a) сознательное уничтожение, фальсификацию, подмену или сокрытие сведений, имеющих существенное значение для расследования, или предоставление ложных сведений лицам, проводящим расследование, с целью существенно воспрепятствовать расследованию Банком фактов обвинения в коррупции, мошенничестве, принуждении или сговоре; и/или угрозе, вынуждении или запугивании какой-либо стороны с целью воспрепятствовать разглашению этой стороной имеющихся у нее сведений, имеющих отношение к расследованию, или проведению расследования, или (b) действия, направленные на создание существенных препятствий для доступа Банка к необходимой в рамках контракта информации в связи с проведением Банком расследования по обвинению в коррупции, мошенничестве, принуждении или сговоре.

Плата за услуги: взнос на покрытие административных затрат Банка при администрировании Кредита согласно Разделам 3.02 Общих условий и 3.2 настоящего Соглашения.

1.3. Толкования:

(i) «приложение», «график», толкуются, если не указано иного, как ссылка на приложение, график соглашения или документ, в котором встречается такая ссылка;

(ii) «включая» толкуется как ссылка на «включая без ограничения»;

(iii) настоящее Соглашение или любое другое соглашение или документ толкуются как ссылка на настоящее Соглашение или, в зависимости от обстоятельств, такое другое соглашение или документ, которые могли или могут периодически исправляться, изменяться, индексироваться или дополняться.

(iv) «Статья», «Раздел», «абзац» или «преамбула», если не указано иное, толкуются как таковые в настоящем Соглашении;

(v) заголовки в настоящем Соглашении служат исключительно для целей удобства и не предназначены и не должны толковаться в целях изменения, ограничения или увеличения каким-либо образом объема или смысла языка, содержащегося в настоящем Соглашении;

(vi) единственное число включает множественное и наоборот; и

(vii) «день» и «год» - это день, месяц и год относительно Григорианского календаря.

Статья 2. Кредит

2.1. Банк предоставляет Получателю кредит в сумме, не превышающей 14 533 088ИД (Четырнадцать миллионов пятьсот тридцать три тысячи восемьдесят восемь исламских динаров), приблизительно эквивалентной 20 000 000,00 долл. США (Двадцать миллионов долларов США).

2.2. Обязательство Банка предоставить Кредит в рамках настоящего Соглашения обусловлено следующим:

(i) вступление в силу настоящего Соглашения было осуществлено в течение 180 (ста восьмидесяти) дней с даты подписания настоящего Соглашения; и

(ii) предоставление запроса на Первую выплату было сделано в течение 180 (ста восьмидесяти) дней с Даты вступления Соглашения в силу.

2.3. Кроме случаев, когда Банк дает согласие на иное, Товары и услуги, подлежащие финансированию из средств Кредита, закупаются в соответствии с Руководством по закупкам. В этой связи Получатель соблюдает Правила Организации Исламского Сотрудничества, касающиеся бойкотирования Израиля.

2.4. Выплаты будут производиться с Даты вступления в силу и до даты не позднее 15/07/2025 с даты настоящего Соглашения (**Дата закрытия**). Любой запрос на Выплату со стороны Получателя должен соответствовать Графику-С Приложения-II и другим положениям настоящего Соглашения, Общих условий и Процедур выплат.

2.5. Все суммы, снимаемые Получателем с Кредита, должны использоваться исключительно для целей Проекта.

2.6. При условии Раздела 2.7, все платежи за Товары и услуги, предоставляемые в рамках настоящего Соглашения, должны осуществляться прямым платежом согласно Процедурам выплат.

2.7. При необходимости, в центральном банке Получателя или местном коммерческом банке, приемлемом для Банка, будет открыт Специальный счет в долларах США для удобных и своевременных выплат по Проекту. Максимальная сумма, которая должна находиться на Специальном счете, не должна превышать 500 000,00 долл. США (пятьсот тысяч долларов США) одновременно. Пополнение Специального счета и решение других вопросов должно осуществляться в соответствии с Руководством по открытию Специального счета.

Статья 3. Уплата основной суммы и платы за услуги

3.1. Получатель погашает Основную сумму в течение 25 (двадцать пять) лет, включая 7 (семь) лет льготного периода, начиная с даты настоящего Соглашения посредством 36 (тридцати шести) последовательных полугодовых взносов согласно Графику-А Приложения-II.

3.2. Получатель уплачивает Плату за услуги в размере, первоначально оцененном в 806 913 ИД (восемьсот шесть тысяч девятьсот тринадцать исламских динаров), что эквивалентно 1 110 450 долл. США (Один миллион сто десять тысяч четыреста пятьдесят долларов США) в порядке, указанном в Графике-В Приложения-II. Плата за услуги будет вноситься с даты настоящего Соглашения и должна рассчитываться и

взиматься согласно Руководству Банка по расчету и взиманию платы за услуги по Кредитам.

3.3. Сумма Платы за услуги, упомянутая в Разделе 3.2, является ориентировочной, основанной на предположении, что период реализации и период выплаты Суммы кредита будут такими, как предусмотрено здесь. Фактическая сумма Платы за услуги будет подсчитана после реализации Проекта, при условии, что данная сумма не превысит 1,5% годовых от Суммы кредита при ежегодном подсчете.

3.4. Любой платеж, произведенный в рамках настоящего Соглашения, включая уплату Основной суммы, будет считаться произведенным в установленном порядке, если средства, составляющие такие платежи, зачислены на счет, указанный Банком для этих целей.

3.5. Без ущерба положениям Раздела 3.4, любой платеж в рамках настоящего Соглашения будет считаться осуществленным в установленном порядке, если любой из следующих банков подтвердит Банку получение такого платежа:

	US Dollar	Pound Sterling	Euro	
A/c Name:	Islamic Development Bank, Jeddah, Saudi Arabia (Swift: ISLDSAJEXXX)			
IBAN:	GB36SINT60928000159111	GB40SINT60928000159137	GB89SINT60928000159127	FR7643899000019696500151088
A/c No.:	159111	159137	159127	96965 001 51 0
Bank/ Address:	Gulf International Bank (UK) Ltd, One Knightsbridge, London United Kingdom (Swift: SINTGB2LXXX)			Union de Banques Arabes et Françaises 92523 Paris, Neuilly Cedex, France (Swift: UBAFFRPP)
Correspondent Bank:	HSBC Bank, 452 Fifth Avenue New York, NY 10018, USA (Swift: MRMDUS33XXX)		Deutsche Bank AG Frankfurt AM Main (Swift: DEUTDEFFXXX)	Credit Agricole SA Paris, France (Swift: AGRIFRPP)

3.6. Если какой-либо платеж приходится на день, когда банки официально закрыты для проведения операций в том месте, где Получателем должен быть осуществлен платеж в соответствующей валюте, такой платеж должен быть произведен на следующий день, в который такие банки будут открыты для проведения операций.

3.7. При неуплате Получателем в срок какой-либо суммы, причитающейся в рамках настоящего Соглашения, Получатель в дополнение к причитающейся сумме согласно Принципам Исламского Шариата:

(i) компенсирует Банку любой убыток, вред, разумные фактические затраты и расходы (включая, но не ограничиваясь какими-либо юридическими или затратами и расходами на коллектора), понесенные Банком в результате задержки платежа Банку; и

(ii) уплатит Банку комиссию за просрочку платежа по просроченной сумме, любая такая комиссия за просрочку платежа подсчитывается и применяется как сумма, определенная Банком после применения нижеуказанной формулы:

$\frac{A \times B \times C}{360}$, где: «А» означает невыплаченную сумму;
«В» означает **01%** в год; и

«С» означает количество дней от и включая такую дату платежа, а также включая дату фактического платежа (до или после решения).

Банк, после вычета всех понесенных фактических затрат и расходов, вносит любую сумму, полученную согласно настоящей Статье, на Счет Вакф Фонда Банка.

	Euro	US Dollar
A/c Name:	Islamic Development Bank, Jeddah, Saudi Arabia (Swift: ISLDSAJEXXX)	
IBAN:	GB67SINT60928000159135	GB40SINT60928000159136
A/c No.:	159135	159136
Bank/Address:	Gulf International Bank (UK) Ltd, One Knightsbridge, London United Kingdom (Swift: SINTGB2LXXX)	
Correspondent Bank:	Deutsche Bank AG Frankfurt AM Main (Swift: DEUTDEFFXXX)	HSBC Bank, 452 Fifth Avenue New York, NY 10018, USA (Swift: MRMDUS33XXX)

3.8. Банк не будет применять комиссию за просроченный платеж, установленную в Статье 3.7(ii), если Получатель сможет продемонстрировать, удовлетворительным для Банка образом, что неспособность Получателя произвести платеж не связана с умышленным невыполнением обязанностей.

Статья 4. Объявление о вступлении в силу

Настоящее Соглашение и обязательства Банка по нему не вступят в силу до тех пор, пока Получатель не предоставит документы, удовлетворяющие Банк, относительно следующего:

(i) Свидетельство того, что оформление и заключение настоящего Соглашения от имени Получателя было в установленном порядке авторизовано или ратифицировано полномочными органами Получателя;

(ii) Юридическое заключение, приемлемое для Банка, исходящее от главного юридического и/или судебного органа Получателя, гласящее, что положения Соглашения составляют обязательство, имеющее для Получателя обязательную юридическую силу, оформленное в соответствии с формой в Приложении-III настоящего Соглашения;

(iii) (a) Письмо, выданное Министерством финансов или каким-либо другим уполномоченным органом Получателя центральному банку Кыргызской Республики с инструкцией/уполномочением центрального банка в том, что платежи Получателя по Основной сумме и Плате за услуги по настоящему Соглашению будут проводиться центральным банком в сроки, когда они подлежат уплате; и

(b) Подтверждение центрального банка, что он получил упомянутое письмо-инструкцию/уполномочение и что он будет соблюдать инструкции, содержащиеся в нем;

ИЛИ

Получатель через свое Министерство финансов или любой другой уполномоченный орган предоставит Банку письмо, подтверждающее, что соответствующее управление или отдел, занимающийся обслуживанием внешнего долга, получил инструкцию производить платежи по Основной сумме и Плате за услуги в установленные сроки.

Статья 5. Приостановка, аннулирование и расторжение

5.1. Настоящее Соглашение и все обязательства Сторон по нему согласно Статье 2.2 автоматически расторгаются в случае, если:

(i) Соглашение не было объявлено вступившим в силу в течение 180 (ста восьмидесяти) дней с даты подписания настоящего Соглашения; или

(ii) Получатель не предоставил запрос на Первую выплату в течение 180 (ста восьмидесяти) дней с Даты вступления в силу.

5.2. В дополнение к положениям Статьи-VI Общих условий, Банк может, уведомив Получателя, приостановить и/или аннулировать Кредит или любую его часть, если в любое время в отношении реализации Проекта, включая закупку или выполнение любого контракта, заключенного в силу настоящего Соглашения, Банк определит, что какое-либо лицо или орган были замешаны в Действиях, подпадающих под санкции, и Получатель не предпринял своевременных и надлежащих мер, удовлетворительных для Банка, в целях исправления ситуации или урегулирования таких практик при их возникновении.

Статья 6. Выполнение проекта

6.1 Министерство транспорта и дорог Кыргызской Республики (которому принадлежит Отдел реализации проектов (ИА/ОРП) является Исполнительным агентством.

6.2. Реализация Проекта должна быть завершена в течение 4 (четырёх) лет и 3-х (трёх) месяцев с Даты вступления в силу.

6.3. Получатель обязуется:

(i) реализовывать Проект и совершать свои операции и дела через Исполнительное агентство с надлежащей ответственностью и эффективностью и в соответствии с добросовестной административной, финансовой, инженерной и экономической практикой, под надзором квалифицированного и опытного руководства и персонала и в согласии с одобренными Банком бюджетами, планами и спецификациями, относящимися к Проекту, одобренными Банком;

(ii) обеспечить или распорядиться так, чтобы все подрядчики и консультанты, предоставляющие Товары или выполняющие работы и/или услуги по Проекту, выполняли свою деятельность по Проекту с надлежащей ответственностью и эффективностью и в соответствии с добросовестными техническими, экономическими, финансовыми, управленческими,

экологическими и социальными практиками и стандартами, которые бы удовлетворяли Банк, в т.ч. в соответствии с положениями каких-либо антикоррупционных директив, применимых к Получателю;

(iii) принимать необходимые меры, чтобы Исполнительное агентство всегда функционировало по нормам и требованиям, которые бы по форме и существу удовлетворяли Банк, и обладало полномочиями, руководством и администрацией, необходимыми для ответственной и эффективной реализации Проекта.

(iv) представить Банку на его одобрение, в подробностях, о которых может обоснованно попросить Банк, любые намечаемые важные изменения в бюджете, планах и спецификациях Проекта, а также любые существенные изменения в каком-либо контракте на услуги или закупку Товаров, относящемся к выполнению Проекта.

(v) обеспечить, чтобы средства Кредита не использовались для финансирования каких-либо расходов, в отношении которых Банк определит, что со стороны представителей Получателя или другого получателя средств были замечены факты, предусмотренные в положении о Наказуемых действиях, и Получатель не предпринял своевременные и соответствующие меры, удовлетворяющие Банк, для урегулирования подобных практик, когда они произошли.

6.4. Условия для получения Выплаты: Перед или на момент предоставления запроса на Первую выплату для Гражданских работ Заемщик предоставит Банку копию заключительного Плана управления окружающей и социальной средой (ESMP) и Плана действий по переселению жителей из зоны Проекта (RAP).

Статья 7. Заверения

Получатель заявляет, что:

(i) все государственные разрешения и меры любого характера, необходимые для уполномочения или необходимые для придания силы или правового обеспечения обязательств, предусмотренных по данному Соглашению, были получены или исполнены и являются действительными и имеющими полную силу.

(ii) согласно законодательству Кыргызской Республики, действующему на момент настоящего Соглашения, иски Банка против Получателя в рамках настоящего Соглашения будут классифицироваться по меньшей мере пропорционально, без предпочтений, с исками всех других кредиторов, не имеющих обеспечения долга, по какой-либо задолженности Получателя; и

(iii) соответствующее управление или отдел, занимающийся обслуживанием внешнего долга, был проинструктирован производить уплату Основной суммы и Платы за услуги в надлежащие сроки.

Статья 8. Особые условия

8.1. Получатель незамедлительно предоставит, при необходимости, все суммы, включая суммы, необходимые для затрат в местной валюте, которые потребуются для реализации Проекта, на условиях, удовлетворяющих Банк. Без ущерба всем предшествующим положениям Получатель обязуется предоставить из собственных источников необходимые средства для надлежащей эксплуатации и регулярного содержания Проекта после его завершения.

8.2. Кроме случаев, когда Банк дает согласие на иное и при условии соблюдения требований Руководства по закупкам, Получатель присуждает контракты на закупку Товаров, гражданских работ и услуг, финансируемых из средств Кредита, следующим образом:

Гражданские работы:

- Строительство на участке Корумду - Балбай (84км) - МКТ

Товары:

- Поставка оборудования по содержанию автодорог (специализированное оборудование) - МКТ
- IT оборудование для ОРП – покупка на открытом рынке
- Офисная мебель для ОРП - покупка на открытом рынке
- Служебный автотранспорт для ОРП - покупка на открытом рынке

Услуги:

- Исследования для разработки Дорожной карты развития Иссык-Кульской области и привлечения частного сектора к развитию дорожной отрасли (2 эксперта) - ИК (МК)
- Штат ОРП (7 ведущих работников) – местный персонал
- Услуги финансового аудита - ОНС (МК)

8.3. Получатель должен получить одобрение ИБР прежде чем присудить:

- (i) любой контракт на Товары и работы стоимостью выше эквивалента в 150 000,00 ИД (сто пятьдесят тысяч исламских динаров); и
- (ii) все контракты на консультационные услуги.

8.4. Без каких-либо ограничений любых других его обязательств по настоящему Соглашению, Получатель предоставит Банку обоснованный срок для представления комментариев к любым существенным изменениям в любом контракте на услуги или закупку Товаров, связанном с выполнением Проекта, включая любое продление сроков контракта.

8.5. Получатель обеспечит или распорядится так, чтобы во все тендерные документы и контракты были включены положения,

приемлемые для Банка, направленные против коррупции и мошенничества, включая положения, определяющие право Банка на проверку и изучение записей и счетов выполняющих и реализующих проект агентств, а также всех подрядчиков, поставщиков, консультантов и поставщиков других услуг, имеющих отношение к Проекту.

8.6. Получатель без задержек предоставит Банку одобренные результаты исследований, планы и спецификации по Проекту, график его выполнения и любые существенные изменения, внесенные в них впоследствии, с такими подробностями, о которых периодически обоснованно будет запрашивать Банк.

8.7. Получатель будет вести записи, достаточные для того, чтобы:

- (i) определить Товары и/или услуги, финансируемые из средств Суммы Кредита и их использование в Проекте;
- (ii) фиксировать ход реализации Проекта;
- (iii) отразить в соответствии с общепринятой практикой отчетности операции и финансовое положение Исполнительного агентства.

8.8. Получатель, во время реализации проекта и вплоть до завершения всех своих обязательств по настоящему Соглашению, представит все разумные возможности аккредитованным представителям Банка наносить визиты и инспектировать Проект, Товары, а также любые соответствующие записи и документы в его отношении; и предоставит Банку всю такую информацию, которую обоснованно запросит Банк, касающуюся расходования средств Кредита, Проекта, Товаров и операций и финансового положения Исполнительного агентства.

8.9. Получатель застрахует или распорядится о соответствующем страховании у страховых компаний с хорошей репутацией, приемлемых для Банка, все Товары и работы, финансируемые Банком. Такое страхование должно покрывать морские, транзитные и другие риски, связанные с закупкой и ввозом Товаров на территорию Получателя и их доставку на Проектный участок, и на такие суммы, которые отвечают рациональной коммерческой практике. Такое страхование будет выполнено в соответствии с законодательством на понимании того, что средства страхования будут выплачены в валюте контракта или в свободно конвертируемой валюте согласно Руководству по закупкам.

8.10. Получатель предоставит, как и когда это необходимо, все такие земельные участки и права на землю, которые могут потребоваться для выполнения Проекта, и предоставит Банку, по его просьбе, доказательство, удовлетворяющее Банк в том, что такие земельные участки и права на землю доступны для целей Проекта.

8.11. Получатель позволяющие Исполнительному агентству выполнять Проект и не будет предпринимать или разрешать предпринимать какие-либо действия, которые бы помешали или воспрепятствовали

выполнению или эксплуатации Проекта или выполнению любых обязательств в рамках настоящего Соглашения

8.12. Если Банком не принято решение об ином, Получатель должен считать конфиденциальными все документы, корреспонденцию и информацию, предоставляемые Банком Получателю.

8.13. Все налоги, отчисления, сборы и пошлины, связанные с финансированием Банком Проекта, несет Получатель.

8.14. Получатель обеспечит, чтобы не образовалось дефицита финансирования для Проекта и будет нести ответственность за весь перерасход средств.

8.15. Получатель обеспечит, чтобы в процессе реализации Проекта участие Банка было подтверждено путем, среди прочего, установки указательных досок на всех участках, а также нанесения на все оборудование и документы следующей фразы и ее перевода на все языки, используемые и понимаемые в местности Проекта.

«Проект, финансируемый Исламским Банком Развития»

Статья 9. Отчеты

9.1. Стороны в полной мере сотрудничают и делятся информацией в целях обеспечения того, чтобы средства Кредита использовались для достижения целей Проекта. Для этого каждая Сторона предоставляет другой всю такую информацию, которая обоснованно запрашивается в отношении общего статуса Кредита и Проекта. Со стороны Получателя такая информация включает сведения о финансовых и экономических условиях, включая остатки платежей Получателя.

9.2. (i) Получатель обязуется обеспечить предоставление или распорядится предоставить Банку к его удовлетворению и в установленные для них сроки, следующее отчеты:

(a) в течение 30 (тридцати) дней после окончания каждого квартала или в течение такого периода времени, о котором договорятся Стороны, отчеты о выполнении Проекта по форме, которую периодически может указывать Банк;

(b) другие такие отчеты, которые может обоснованно потребовать Банк, относительно использования средств Кредита и хода Проекта;

(c) сразу после завершения Проекта, но в любом случае не позднее 180 (ста восьмидесяти) дней после Даты закрытия или такой более поздней даты, которая может быть согласована для этой цели между Получателем и Банком, Получатель подготавливает и предоставляет в Банк отчет о завершении проекта в таком объеме и подробностях, которые может обоснованно затребовать Банк, о выполнении и первоначальной эксплуатации Проекта.

(ii) Документы, описанные в настоящем Разделе, должны быть заверены по усмотрению Банка, таким образом, как может обоснованно потребовать Банк.

Статья 10. Разрешение споров

10.1. В случае возникновения спора в результате или в связи с настоящим Соглашением, включая какой-либо вопрос о его существовании, действительности или расторжении, и какого-либо иска, выдвинутого какой-либо Стороной против другой Стороны в результате настоящего Соглашения, который не может быть разрешен согласием Сторон в течение 30 (тридцати) дней с даты уведомления одной Стороной другой, подается на арбитражную комиссию для заключительного и обязывающего решения согласно правилам и процедурам Международного Исламского Центра по урегулированию и арбитражу (ICRA), Дубай, Объединенные Арабские Эмираты. Правила и процедуры арбитража ICRA будут заменять любую другую процедуру для разрешения споров между Сторонами настоящего Соглашения или любого иска какой-либо Стороны против другой Стороны, вытекающего из него.

10.2. Если в течение 30 (тридцати) дней после того, как арбитражное решение было доставлено Сторонам, данное решение не соблюдается, любая Сторона может обратиться за решением или возбудить процесс на предмет исполнения решения в любом суде компетентной юрисдикции против другой Стороны, может привести в исполнение такое решение путем приведения в исполнение или может добиваться любого другого подходящего средства против другой Стороны для приведения в исполнение арбитражного решения или положений настоящего Соглашения.

10.3. Каждая сторона настоящего Соглашения соглашается с тем, что какое-либо решение суда, вынесенное в рамках настоящего Соглашения против неё, может быть приведено в исполнение в отношении её фондов (активов), находящихся в любой юрисдикции. Стороны настоящим безотзывно отказываются от любого возражения, которое они могут иметь на любой иск, правовое действие или судебное разбирательство, возникающие или относящиеся к исполнению арбитражного приговора, вынесенного в рамках настоящего Соглашения, независимо от юрисдикции, к которой принадлежат их фонды (активы), и настоящим далее безотзывно отказываются от любой претензии в отношении того, что какой-либо такой иск, правовое действие или судебное разбирательство, вынесенные в какой-либо юрисдикции, были осуществлены в каком-либо неудобном месте рассмотрения дела.

10.4. Поскольку Банк может в любой юрисдикции претендовать на иммунитет от иска, исполнения, изъятия имущества (будь то в обеспечение или исполнение, до вынесения решения или приговора или иного), предъявленных в отношении него или его активов, или другого судебного

процесса, или поскольку в любой такой юрисдикции может предполагаться иммунитет в отношении него или его активов (заявленных или нет), Получатель настоящим безотзывно соглашается не претендовать на такой иммунитет и настоящим безотзывно отказывается от него.

Статья 11 Координирование и уведомление

11.1. Получатель настоящим назначает свое Министерство финансов в качестве уполномоченного представителя Получателя (**Представитель Получателя**) для целей Раздела 11.03 Общих условий и по всем вопросам в рамках настоящего Соглашения и фактически без ограничений; соответственно Представитель Получателя будет:

- (i) напрямую работать с Банком.
- (ii) нести непосредственную ответственность за выполнение обязательств, возлагаемых на Получателя в силу настоящего Соглашения;
- (iii) непосредственно отвечать за связь с Банком по всем вопросам, связанным с реализацией настоящего Соглашения; и
- (iv) постоянно осуществлять надлежащее и эффективное координирование и взаимодействие, а также обеспечивать, чтобы Получатель и Исполнительное агентство выполняли свои обязанности по нему.

11.2. Получатель может поменять Представителя Получателя, письменно уведомив Банк.

11.3. Любое уведомление, запрос, согласие, одобрение или другой документ, подлежащий передаче или составлению в рамках настоящего Соглашения и для целей Раздела 10.01 Общих условий, должны быть предоставлены в письменном виде и будут считаться должным образом переданными, если переданы нарочно, авиапочтой, признанной курьерской службой, или факсимиле Стороне, которой оно предназначено, по такому адресу Стороны, который указан ниже, или на такой другой адрес, который такая Сторона назначит, уведомив об этом Сторону, которая направляет такое уведомление, запрос или документ.

Для Получателя:

Министерство финансов Кыргызской Республики
720040, Кыргызская Республика
Бишкек, блв. Эркиндик, 58
Тел.: +996 312 66 05 04
Факс: +996 312 66 16 45

Для Банка:

Улица Короля Халида 8111, р-н Аль Нузла Аль Ямания
Блок № 1
Джедда -21432
Королевство Саудовской Аравии
Тел.: +966 12 6361400

Факс:+966 12 6366871
Email: archive@isdb.org

Статья 12. Разное

12.1 Декларативная часть и приложения составляют неотъемлемую часть настоящего Соглашения.

12.2. Настоящее Соглашение, включая любые исправления, может быть исполнено путем обмена документом, который, во всех случаях, будет являться одним соглашением. Копии этого Соглашения будут иметь такую же обязывающую силу, что и оригиналы, а подписи сторон, полученные факсом или отсканированные и присланные по эл. почте, будут достаточными для свидетельства о выполнении, хотя Стороны могут и потребовать доставки документов с оригиналами подписей.

12.3. Настоящее Соглашение является целостным договором и заменяет любые предыдущие устные и письменные договоренности или переписку между Сторонами по его вопросам. Положения настоящего Соглашения делимы таким образом, что если какое-либо положение сочтено недействительным, неправомочным или неисполнимым, оно не повлияет на законную силу, толкование или правоприменимость любого из остальных положений.

12.4. Настоящее соглашение может быть изменено по взаимному письменному согласию Сторон.

12.5. Датой настоящего Соглашения, для всех целей настоящего Соглашения, будет та, которая указана в Преамбуле настоящего Соглашения.

12.6. Настоящее соглашение, в том числе любые поправки, может составляться в нескольких экземплярах, каждый из которых будет считаться подлинным соглашением, а все экземпляры образуют один и тот же документ. Экземпляры настоящего Соглашения могут быть подписаны и вручены по факсимиле или при помощи других средств электронной подписи (включая формат переносимого документа) любой из сторон, а получающая сторона может полагаться на получение такого документа, таким образом подписанного и врученного электронным путем или по факсимиле, как если бы это был получен оригинал.

Подписная страница

В ДОКАЗАТЕЛЬСТВО ЧЕГО, Стороны через своих надлежащим образом уполномоченных представителей подписали настоящее Соглашение в дату, указанную в начале его текста.

**ЗА И ОТ ИМЕНИ
КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ**

Г-н Кыялбек Мукашев
Министр финансов
Дата:

**ЗА И ОТ ИМЕНИ
ИСЛАМСКОГО БАНКА РАЗВИТИЯ**

Док-р Мансур Мухтар
Вице-президент (Страновые программы)
Дата:

ОПИСАНИЕ ПРОЕКТА

Целью проекта является повышение эффективности дорожно-транспортной инфраструктуры и обеспечение безопасности грузо- и пассажироперевозок по проектному дорожному участку. В частности, он поможет отрегулировать транспортный поток, имеющийся в настоящее время, и удовлетворить потребность в транспортировках будущего, устранить ограничения, препятствующие эффективности автодороги в текущее время, которые вызваны некачественным проектированием и дорожными условиями. Целью также является сократить среднее время пребывания в пути и транспортно-эксплуатационные расходы. Данное положительно отразится на социально-экономическом развитии и повышении уровня жизни как населения, проживающего в зоне тяготения проекта, так и страны в целом.

Проект состоит из следующих компонентов:

(i) **Строительство автодороги** включает строительные работы на автодороге протяженностью около 80,5км на участке Корумду - Балбай, участок км 104-184,5, и реабилитацию мостов и квадратных/круглых труб, расположенных на автодороге, что предполагает выполнение земляных, дренажных работ, устройство искусственных сооружений, дорожного полотна, реабилитацию инженерных сооружений и другие вспомогательные работы, связанные с вышеуказанными видами работ. Автодорога будет улучшена до II категории с 4-мя полосами движения на проезжей части с двусторонним движением.

(ii) **Реализация проекта и содействие в надзоре** охватывает консультационные услуги, в т.ч. обзор и доработку детального проекта, подготовку тендерных документов и надзор выполнения контрактов на гражданские работы в рамках проекта. Консультант также выполнит аудит дорожной безопасности на проектном участке, который позволит убедиться, что техническим проектом предусмотрены надлежащие меры обеспечения дорожной безопасности. Будет подготовлен подробный План управления окружающей и социальной средой (ESMP), который обеспечит принятие необходимых мер воздействия на окружающую и социальную среду в процессе строительства и эксплуатации.

(iii) **Управление проектом** охватит все расходы, необходимые для операций ОРП, в т.ч. заработную плату персонала, логистику и офисную технику. Туда же входят затраты на публикацию уведомлений о закупке.

(iv) **Финансовый аудит** финансирует услуги аудита для поддержания надлежащего учета проектных счетов.

(v) **Содержание и защита дорог** — в рамках данного компонента будет закуплено оборудование для содержания автодорог, которое позволит Министерству содержать дороги после завершения их строительства, а

также пункты весового контроля, которые позволят защитить автодороги от повреждения, наносимого транспортными средствами, не соответствующими требованиям в отношении осевой нагрузки. Данный компонент также обеспечить эксплуатационную самоокупаемость по завершении строительства.

(vi) **Технические исследования** компонент будет финансировать подготовку двух технических отчетов: (i) Участие частного сектора в транспортной отрасли Кыргызской Республики и (ii) Расширение цепочки добавленной стоимости и взаимосвязей в Иссык-Кульской области. Данный компонент поможет Банку и Правительству при определении возможностей выделения дополнительного финансирования для проекта и осветит такой подход при реализации проектов, как Глобальная цепочка добавленной стоимости с последующими интервенциями.

ГРАФИКИ**График-А****Погашение основной суммы**

Номер	Дата	Сумма (ИД)
1	31 декабрь 2027	403,696.89
2	30 июнь 2028	403,696.89
3	31 декабрь 2028	403,696.89
4	30 июнь 2029	403,696.89
5	31 декабрь 2029	403,696.89
6	30 июнь 2030	403,696.89
7	31 декабрь 2030	403,696.89
8	30 июнь 2031	403,696.89
9	31 декабрь 2031	403,696.89
10	30 июнь 2032	403,696.89
11	31 декабрь 2032	403,696.89
12	30 июнь 2033	403,696.89
13	31 декабрь 2033	403,696.89
14	30 июнь 2034	403,696.89
15	31 декабрь 2034	403,696.89
16	30 июнь 2035	403,696.89
17	31 декабрь 2035	403,696.89
18	30 июнь 2036	403,696.89
19	31 декабрь 2036	403,696.89
20	30 июнь 2037	403,696.89
21	31 декабрь 2037	403,696.89
22	30 июнь 2038	403,696.89
23	31 декабрь 2038	403,696.89
24	30 июнь 2039	403,696.89
25	31 декабрь 2039	403,696.89
26	30 июнь 2040	403,696.89
27	31 декабрь 2040	403,696.89
28	30 июнь 2041	403,696.89
29	31 декабрь 2041	403,696.89
30	30 июнь 2042	403,696.89
31	31 декабрь 2042	403,696.89
32	30 июнь 2043	403,696.89
33	31 декабрь 2043	403,696.89
34	30 июнь 2044	403,696.89
35	31 декабрь 2044	403,696.89
36	30 июнь 2045	403,696.85
Итого:		14,533,087

График-В
Уплата Платы за услуги

Номер	Дата	Сумма (ИД)
1	31 декабрь 2020	16,138.26
2	30 июнь 2021	16,138.26
3	31 декабрь 2021	40,345.63
4	30 июнь 2022	40,345.63
5	31 декабрь 2022	40,345.63
6	30 июнь 2023	40,345.63
7	31 декабрь 2023	40,345.63
8	30 июнь 2024	40,345.63
9	31 декабрь 2024	40,345.63
10	30 июнь 2025	40,345.63
11	31 декабрь 2025	45,187.11
12	30 июнь 2026	45,187.11
13	31 декабрь 2026	46,733.43
14	30 июнь 2027	45,187.11
15	31 декабрь 2027	45,187.11
16	30 июнь 2028	45,187.11
17	31 декабрь 2028	45,187.11
18	30 июнь 2029	45,187.11
19	31 декабрь 2029	45,187.33
20	30 июнь 2030	45,187.33
Итого:		806,913.10

Компоненты	График-С Снятие средств с кредита (в млн. долл. США)				
	Общая стоимость	Банк		Реципиент	
		Сумма	%	Сумма	%
Строительство автодороги (80,5 км)	109.80	16.10	14.6	11.70	10.7
Управление проектом (ОРП)	0.50	0.50	100.0		
Финансовый аудит	0.05	0.05	100.0		
Содержание и защита автодорог	1.80	1.50	83.3		
Технические исследования	0.05	0.05	100.0		
Итого базовая стоимость	116.20	18.20	15.6	11.70	10.1
Непредвиденные (5%+5%)	11.60	1.80	15.7	1.10	9.5
Общий итог	127.80	20.00	15.6	12.80	10.0

**ЮРИДИЧЕСКОЕ ЗАКЛЮЧЕНИЕ ГЛАВНОГО ОРГАНА
ПРАВОВОЙ ЗАЩИТЫ И/ИЛИ ОРГАНА ПРАВОСУДИЯ
ЗАЕМЩИКА**

[ПРЕДОСТАВЛЯЕТСЯ НА БЛАНКЕ]

ФОРМА

Исламский Банк Развития
Ул. Короля Халида р-н Аль Нузла Аль Ямания
Блок № 1, Джедда-21432
Королевство Саудовской Аравии

Уважаемые господа,

В пределах полномочий, наложенных на Министерство юстиции Кыргызской Республики, в соответствии с законодательством Кыргызской Республики, Министерство юстиции настоящим удостоверяет, что данный документ составляет Юридическое заключение, выданное в отношении Статьи-4 Кредитного соглашения от ____/____/1442X, что соответствует ____/____/202__Г, заключенного между Кыргызской Республикой и Исламским Банком Развития («Банк») («Кредитное Соглашение») для финансирования Проекта реконструкции Иссык-Кульской кольцевой автодороги на участке Корумду - Балбай («Проект») в сумме, не превышающей 14 533 088 ИД (Четырнадцать миллионов пятьсот тридцать три тысячи восемьдесят восемь исламских динаров), что приблизительно эквивалентно 20,000,000.00 долл. США (Двадцать миллионов долларов США).

Для целей настоящего Юридического заключения Министерство юстиции изучило,

- (a) кредитное соглашение;
- (b) уполномочение на заключение и подписание Кредитного соглашения¹;
- (c) законы, правила и положения, приказы, указы и т.д. Кыргызской Республики; и
- (d) другие документы, которые Министерство юстиции сочло необходимыми.

Соответственно, Министерство юстиции пришло к заключению, что Кредитное соглашение, подписанное за и от имени Кыргызской Республики Министерством финансов Кыргызской Республики

¹Документы о ратификации, доверенность на подписание, в зависимости от конкретной ситуации.

(a) было в установленном порядке согласовано, выполнено и подписано в соответствии с действующими государственными и /или юридическими процедурами;

(b) не нарушает никакое положение Конституции, какого-либо закона, правила, положения, приказа или указа Кыргызской Республики; и

(c) составляет законное, действительное и имеющее юридическую силу обязательство Кыргызской Республики, которое может быть принудительно исполнено против Кыргызской Республики согласно условиям, оговоренным в указанном Соглашении.

СОВЕРШЕНО в Бишкеке, Кыргызская Республика,
____/____/____ | X (соответствует ____/____/Г).

С уважением

Подпись| ФИО| Должность
